

## Philostr., *Her.* 11.2, p. 12, l. 24

Autor citado: Hom., *Il.* XXIII 100

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? No

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada? No

¿Se puede identificar por otros medios? No

¿Cómo es la adscripción? Correcta

Tipo de cita: Uso de material sin indicación de que se trate de una cita

### Giro con el que se introduce la cita:

ὥσπερ τοὺς ποιητάς.

### Texto de la cita:

καπνοῦ δίκην

### Traducción de la cita:

A la manera del humo.

### Motivo de la cita:

Tras describir el aspecto físico del héroe Protesilao, el fenicio le pregunta al viñador sobre su vestimenta, sobre sus amores con Laodamía y si le permite que lo abrace cuando se encuentra con él o si su alma, por el contrario, se desvanece.

### Menciones paralelas en autores anteriores:

#### 1. Posidon. fr. 400b (Theiler)

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: En Posidon. aparece el mismo texto que encontramos en S. E. contra la doctrina de Epicuro a propósito de las almas

RELACIÓN CON EL AUTOR: Comparten fuente indirecta.

#### 2. Chrysipp. fr. 812 (Von Arnim)

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Se trata del mismo texto que encontramos en S. E. y en Posidon. sobre el alma según el pensamiento de Epicuro.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Comparten fuente indirecta.

### Menciones paralelas en autores posteriores:

#### 1. S. E. M. IX 72

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: La expresión utilizada por S. E. y por Philostr. es la misma, si bien es distinta del símil que aparece en Homero. S. E., a su vez, cita un pasaje de Epicuro a propósito de la separación del alma del cuerpo para refutarlo.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Comparten fuente indirecta.

### Comentario:

Además de *Il.* XXIII.100, donde Patroclo trata de aferrarse inútilmente al alma de Aquiles que se le escapa, hay otras dos referencias homéricas al "desvanecimiento" del alma de los intentos de asirla. La primera aparece en *Od.* XI 204-222 donde Odiseo en el Hades trata infructuosamente de coger por tres veces el alma de su madre difunta, aunque aquí Homero la compara con una sombra o con un sueño (no con el humo):

ὡς ἔφατ', ἀντὰρ ἐγὼ γ' ἔθελον φρεσὶ μερμηρίξας  
μητρὸς ἐμῆς ψυχὴν ἐλέειν κατατεθνηυίης.  
τρὶς μὲν ἐφωρμήθην, ἐλέειν τέ με θυμὸς ἀνώγει,  
τρὶς δέ μοι ἐκ χειρῶν σκιῇ εἴκελον ἦ καὶ ὄνειρῶ  
ἔπτατ'.

La otra referencia aparece en *Od.* XI 390-394, cuando es el alma de Agamenón la que trata en vano de agarrarse a Odiseo:

ἔγνω δ' αἰψ' ἐμὲ κείνος, ἐπεὶ ἴδεν ὀφθαλμοῖσι·  
κλαῖε δ' ὅ γε λιγέως, θαλερὸν κατὰ δάκρυον εἴβων,  
πιτνάς εἰς ἐμὲ χεῖρας ὀρέξασθαι μενεαίνων·  
ἀλλ' οὐ γάρ οἱ ἔτ' ἦν ἰς ἔμπεδος οὐδ' ἔτι κῆρυς,  
οἷη περ πάρος ἔσκεν ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσσι.

### Conclusiones:

Se puede pensar que Philostr. tiene en mente el pasaje homérico que compara el alma de Aquiles con el humo en el momento en que Aquiles trata de aferrarse a ella, ya que se refiere explícitamente en nuestro texto a los poetas, pero quizá haya influido en él también la expresión *καπνοῦ δίκην* que le atribuyen los demás autores que la citan de manera unánime a Epicuro. Como quiera que sea, la expresión gozó de gran éxito entre los autores cristianos para referirse mediante ella al alma o a cualquier estado de cosas transitorio y mundano. Véanse, entre otros, Gr. Nyss., *Eun.* II 1, 339, *Or.Catech.* 18; Chrys. *Sac.* 6, 8; Phlp. *Opif.* 133.

Quizá se podría explicar el origen de esta expresión para comparar el alma con el humo como una contaminación entre el texto homérico (*ἠϋτε καπνός*) y la expresión *κυνὸς δίκην* ("a la manera de un perro") que encontramos en *A. A.* 3, pasaje en que el guardián que espera la noticia de la caída de Troya se lamenta por el trabajo que se ve obligado a ejercer comparándose con este animal. También se documenta en *A. A.* 1093, en que el coro compara la actitud de Clitemestra con la de un perro. La expresión se documenta también en el fr. 803 de S. (*TrGF* 4, p. 543) para referirse a Sirio.

### Bibliografía:

Kannicht, S. (1977), *TrGF* 4

**Firma:**

Manuel González Suárez

Universidad de Oviedo, 22 de mayo del 2014